

HOTEL & MOTEL

NEWSLETTER MONTHLY

BULK RATE
U.S. POSTAGE
PAID
MONTEREY PARK
CALIF. 91754
PERMIT NO. 76



旅 館 通 訊

61

October
1991



ADDRESS CORRECTION REQUESTED

聚集台灣·星加坡·香港的資金·全美首創亞裔經營的理賠保險公司



泰安國際保險公司

WESTERN INTERNATIONAL INSURANCE COMPANY
7777 CENTER AVE., HUNTINGTON BEACH, CA 92647
TEL: 714-895-5141 FAX: 714-894-0540

投保泰安



康泰平安

保費合理·理賠迅速

請與本公司指定保險經紀人連繫，為您服務

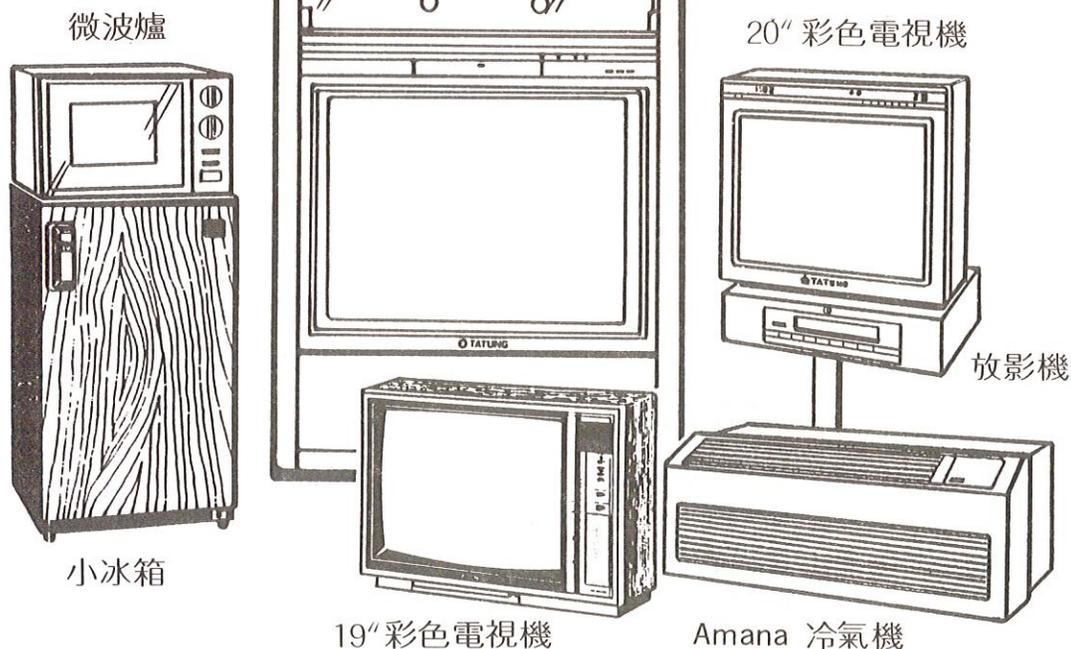
- 信通保險服務公司
ACCESS INSURANCE SERVICES, INC.
(818)445-5428
- 吳氏保險
ANDY WU INSURANCE SERVICES
(714)771-4771
- 泰平保險
ANTRON INSURANCE AGENCY, INC.
(818)284-3238
- 亞洲保險經紀公司
ASIA INSURANCE AGENCY, INC.
(415)982-7760
- ALBERT L. HING INSURANCE AGENCY, INC.
(213)483-9976
- 加陽保險
CAL SUN INSURANCE SERVICES, INC.
(213)621-7728
- 華僑保險
CAL OVERSEAS INSURANCE SERVICES
(714)635-0553
- 中西保險事務所
EAST WEST INSURANCE AGENCY
(818)285-5543
- FICA INSURANCE SERVICES, INC.
(714)730-0171
- 全球保險經紀公司
GLOBAL GENERAL INSURANCE SERVICES
(415)981-0896
- GOLDEN BELLS INSURANCE AGENCY
(714)828-5810
- GREAT OCEAN INSURANCE AGENCY
(213)386-3749
- 邵國曙保險
HARRY SHAO INSURANCE AGENCY
(818)570-4784
- 精華保險
J.H.L. INSURANCE AGENCY
(213)264-9300
- 周健中保險
JOU INSURANCE SERVICES
(818)289-3899
- JAMES HA INSURANCE AGENCY
(213)388-6151
- KAP INSURANCE
(213)404-8025
- KORAM INSURANCE CENTER, INC.
(213)660-1000
- 袁培德保險
LAM VIEN INSURANCE SERVICES
(818)285-8955
- LEE & LEE INSURANCE SERVICES
(818)284-4073
- MID-TOWN INSURANCE SERVICES
(213)387-6505
- 新世紀保險
NEW CENTURY INSURANCE SERVICES
(213)780-7000
- 橙縣保險
ORANGE INSURANCE SERVICES, INC.
(714)963-7788
- 平華保險事務所
PING-HUA INSURANCE SERVICES, INC.
(818)289-7133
- SANTRI INSURANCE BROKERS
(213)387-0087
- 嘉南保險服務
TING LIU INSURANCE SERVICES
(818)360-2239
- U.N.I. INSURANCE AGENCY
(213)383-7821
- 余、雷保險
YEE, LOULE INSURANCE AGENCY
(818)281-9700

一通電話萬事OK

◆最完整的旅館全系列專用產品：

- 大同牌總統套房立體音響彩色電視從27~30吋使您旅客享受賓至如歸之感。
- 大同牌旅館專用彩視19~20吋系列齊全，加收音機／時鐘性能優越，免費三年保證服務。
- 彩視結合大同VHS 放影機提供您的旅客最佳室內娛樂，並增加您的收入。
- 大同微波爐及小冰箱增加您旅客的方便，多吸引長期的旅客住宿。
- AMANA 直立冷暖及窗型冷暖氣機，使您的旅客有個安靜舒適夜晚。

總統套房立體音響彩色電視



◆最具競爭的價格：

為進一步服務華人旅館業們，我們以最具有競爭的價格來回饋給華人旅館業朋友們，使您實際得到最大的益處。

◆最完善的全套旅館系統安裝：

全套旅館系統安裝包括電視天線系統、電視防盜系統、閉路監視系統及窗型／直立型冷暖氣系統等本公司有專業技術人員負責安裝與服務工作。

◆最快速的售後服務：

大同公司素來均以最快速服務顧客，已取得全美旅館業一致的好評。我們將本著此信念保證以最週全的服務精神來滿足您的需要。使您高枕無憂，得到無限的歡樂。



TATUNG COMPANY OF AMERICA, INC.

COMMERCIAL DIVISION

2850 EL PRESIDIO ST., LONG BEACH, CA 90810, U.S.A.
TEL: (213)979-7055/637-2105 • FACSIMILE: (213)637-8484

※請您現在就打電話到大同公司旅館業務部：

洽詢電話：(213)979-7055 轉 245

您將會得到最親切熱忱的服務。

第十七屆理事會

17TH BOARD OF DIRECTOR

3015 WALNUT GROVE AVE. #C

ROSEMEAD, CA 91770

TEL: (818)280-2207

FAX: (818)280-2243

名譽會長：李木通

HONOR CHAIRMAN: TOM LEE

會長：顏樹洋

PRESIDENT: ROSANO YAN

副會長：陳堅、陸和原

VICE PRESIDENT: KENNETH CHEN、GEORGE LU

秘書長：林玉樹

GENERAL SECRETARY: WALTER LYNN

財務：許清松

TREASURER: STEPHEN C. HSU

理事：陳正吉

CHENG-CHI CHEN

方俊雄

GROVER FANG

洪文雄

ARMY HUNG

黃義和

YI HO HUANG

李棟材

SIMON LEE

廖聰明

TOM LIAW

汪俊宇

JERRY WANG

王張錦萍

MARY WANG

吳南風

ALAN WU

總幹事：湯謝月裏

MANAGER OF BOARD OF DIRECTOR: CINDY S. TANG

顧問：蔡金裕

ADVISOR: KING CHAI

陳哲夫

JEFF CHEN

丁昭昇

CHARLES TING

黃三榮

SAN JOHN HUANG

方俊雄

GROVER FANG

江昱成

SHERMEN CHIANG

范約瑟

JOSEPH FAN

黃樹華

STANLEY HUANG

黃榮貳

JUNG ERH HWANG

林國彥

KEVIN LIN

蔡禮仲

ROBERT SAI

王克雄

KENNETH WANG

吳東昇

TOM WU

王桂榮

KENJOHN WANG

范宗陣

JOHN FAN

劉丁榮

TING LIU

李木通

TOM LEE

會計顧問團 ACCOUNTING ADVISORY GROUP

郭文彬會計師 JOHN Y. GUO, CPA

陳居會計師 C. JIM CHEN, CPA

劉林秀蓮會計師 SHAWLAIN LIU, CPA

何美涓會計師 MEI MEI HO-HILGER, CPA

林清吉會計師 HARRY LIN, CPA

王慶滄會計師 ROGER WANG, CPA

法律顧問團 LEGAL CONSULTANT GROUP

謝諒獲律師 LIANG-HOUH SHIEH, ATTORNEY AT LAW

胡維剛律師 WENDALL K. HU, ATTORNEY AT LAW

洪滿惠律師 MAAN-HUEI HUNG, ATTORNEY AT LAW

廖重遠律師 ABRAHAM LIAO, ATTORNEY AT LAW

保險顧問團 INSURANCE ADVISORY GROUP

吳霖 LIN W. LAN 周健中 JOSEPH JOU

許良 ALFRED HUI 羅精華 JIM LO

黃覺德 JACK HUANG

建築營造設計顧問團 DESIGN & CONSTRUCTION ADVISORY GROUP

李棟材建築師 SIMON LEE ARCHITECT, AIA

陸和原工程師 GEORGE LU, PROFESSIONAL ENGINEER

郭方富設計師 FRED KUO, INTERIOR DESIGNER

劉定華建築/營造師 EDDY LIU, ARCHITECT, CONTRACTOR

孫自得建築師 CLIFF T.D. SUN, AIA

經營管理顧問團 MANAGEMENT ADVISORY GROUP

羅克瑞 ROD CARY 雷伯榮 JAIMELEE LOY

黃樹華 STANLEY HUANG

銀行顧問團 BANKER ADVISORY GROUP

黃國樑 吳平原 張德華

JOSEPH HUANG PETER WU EDWARD CHANG

黃幸雄 鄧孟輝

STEPH HUANG ANTHONY TANG

顧問團 ADVISORY GROUP

陳玉坤 徐茂松 李悌澤

STEVE CHERN MONSON HSU JAMES LEE

鄭恩榮 張岑熙 潘錫淵

BOB CHENG WALTER CHANG DONALD PAN

王啓誠 黃正雄 張甲

CHI CHERING WANG DAVID C. HUANG JAMES CHANG

楊文正 邵坤旺

W. C. YANG KEN W. SHAW

目 錄

6	蔡金裕講古論今談市場變遷
9	DAYS INN SAN FERNANDO VALLEY簡介
11	祕書長會務報告
13	協調委員會
14	訓練班委員會
15	經濟蕭條到何時
19	會員福利委員會
21	聖地牙哥旅館市場報告
23	旅遊指南亦是生財之道
30	會員動態
31	巴西嘉年華會旅行團預告



萬通銀行

南加州華資第一大銀行

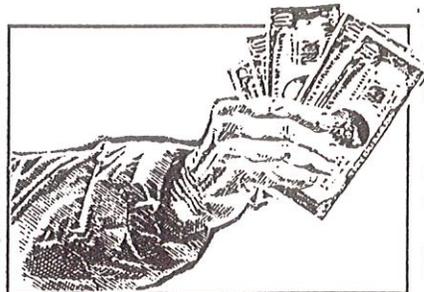
General Bank MEMBER OF FDIC
每戶保險十萬美金

- 全盤保險服務
- 專人代收支票存款服務
(COURIER SERVICE)
- 平價證券經紀服務
(DISCOUNT BROKERAGE SERVICES)
- 個人專業貸款
(EXPRESS LINE)
- 中小企業貸款
- 各種建築及房地產貸款
- 進出口貿易融資
- 萬全高利自動轉帳存款
(CASH MANAGEMENT ACCOUNT)

資本雄厚

股票公開上市

禮貌 · 正確 · 迅速



總行
HEAD OFFICE
201 S. Figueroa Street
Los Angeles, CA 90012
(213) 972-4164

聖谷分行
SAN GABRIEL BRANCH
1420 E. Valley Boulevard
Alhambra, CA 91801
(818) 457-7203

蒙特利分行
MONTEREY PARK BRANCH
701 S. Atlantic Boulevard
Monterey Park, CA 91754
(818) 281-1033

哈高分行
HACIENDA HEIGHTS BRANCH
17271 Gale Avenue #A
City of Industry, CA 91748
(818) 912-8825

託倫斯市分行
TORRANCE BRANCH
23326 Hawthorne Boulevard, #100
Torrance, CA 90505
(213) 373-9070

中國城分行
CHINATOWN BRANCH
649 N. Broadway
Los Angeles, CA 90012
(213) 972-4235

爾灣分行
IRVINE BRANCH
4010 Barranca Parkway, #150
Irvine, CA 92714
(714) 551-1991

阿凱迪亞分行
ARCADIA BRANCH
1119 W. Huntington Dr.
Arcadia, CA 91006
(818) 574-7767

喜瑞都市分行
CERRITOS BRANCH
18643 S. Pioneer Boulevard
Artesia, CA 90701
(213) 809-1300

聖地牙哥分行
SAN DIEGO BRANCH
4688 Convoy Street
San Diego, CA 92111
(619) 277-2000

MEMBER
FDIC



第十七屆理事會

17TH BOARD OF DIRECTOR

3015 WALNUT GROVE AVE. #C

ROSEMEAD, CA 91770

TEL:(818)280-2207

FAX:(818)280-2243

出版通訊委員會	召集人 陳 堅 (213)721-0252 副召集人 吳南風 (818)704-3890
章程委員會	召集人 李木通 (213)260-4692 副召集人 范約瑟 (818)966-8311
座談會委員會	召集人 汪俊宇 (213)268-8886 副召集人 陳正吉 (213)591-6000
訓練班委員會	召集人 黃樹華 (714)391-6411 副召集人 李棟材 (818)571-8000
年會籌備委員會	召集人 陸和原 (714)380-9888 副召集人 吳東昇 (213)726-2227
考察訪問團委員會	召集人 蔡禮仲 (818)288-2885 副召集人 洪文雄 (213)385-7141
協調委員會	召集人 廖聰明 (213)860-0546 副召集人 林國彥 (818)888-5922
會員推廣委員會	召集人 林玉樹 (818)280-2207 副召集人 黃義和 (714)458-1900
會員福利委員會	召集人 王張錦萍 (213)928-3452
業者權益委員會	召集人 江昱成 (818)289-5090 副召集人 林李露嫻 (714)722-2999
獎學金基金委員會	召集人 王克雄 (619)576-6910
13屆世華觀光事業聯誼會籌備委員會	召集人 方俊雄 (619)530-2000
財務發展委員會	召集人 黃榮貳 (818)753-1581 副召集人 許清松 (714)772-7755

發行：南加州台灣旅館業同業公會
PUBLISHER: TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA

第十七屆理事會
17TH BOARD OF DIRECTOR

3015 WALNUT GROVE AVE. #C
ROSEMEAD, CA 91770
TEL: (818)280-2207
FAX: (818)280-2243

名譽會長：李木通

HONOR CHAIRMAN: TOM LEE

社長：顏樹洋

CHAIRMAN: ROSANO YAN

副社長：陳 堅

陸和原

VICE CHAIRMAN: KENNETH CHEN

GEORGE LU

召集人：陳 堅

COORDINATOR: KENNETH CHEN

總編輯：林玉樹

CHIEF EDITOR: WALTER LYNN

助理：湯謝月裏

ASSISTANT MANAGER: CINDY S. TANG

編輯委員：張正宗

ASSOCIATE: BOB CHANG

EDITOR

莊福得

VINCENT CHUANG

林學靚

GEORGE LIN

張世杰

JEFFERY CHANG

陳文石

STONE CHEN

劉華祥

FAH-SEONG LIEN

候加盛

CHIA-SHENG HOU

蔡明璋

MING-CHANG TSAI

朱慶義

CHARLES CHU

劉兆鈞

TONY LIU

歐國輝

ARTHUR OU

林登樹

TOM LIN

張順程

DANIEL CHANG

李永祥

YUNG LEE

陳弘毅

HENRY CHEN

林大村

TATSUN LIN

張明泰

JAMES CHANG

林碧山

FREDDIE LIN

林清標

GEORGE LIN

張志浩

CHIH-HAO CHANG

陳上淮

SHANG-HWAI CHEN

陳愛禮

EDDIE CHEN

潘子白

RICHARD PAN

梁政吉

JAMES LIANG

林宜昭

HERMAN LIN

柯存善

TSUENSAN KA

曾廣就

KUANG-CHIU TSENG

宣建敏

JAMES HSUAN

黃泰山

TAISHAN HUANG

王傳俊

C. J. WANG

王海滔

HAI-TAO WANG

林欣陽

JEFFEREY LIN

黃重明

JOSEPH HUANG

郭枝茂

CHIH-MAO KUO

邱垂煌

CHRIS CHIU

張勝雄

KENE CHANG

李昭欽

KEN LEE

陳明憲

JAMES CHEN

蕭隆宗

L.C. SHAU

黃順天

SAMUEL HUANG

石榮顯

RICHARD SHYR

蔡宗智

NICOLAS TSAI

歐 潑

YING OU

陳文材

THOMAS CHEN

陳清松

CHIN-SUNG CHEN

劉家宏

CHIA-HONG LIU

林政彥

JOE LIN

蔡爾光

ELH KUAN TSAI

王桂方

FERNANDO WANG

林金本

JIM LIN

謝勝利

HUGH SHIEH

旅館業老前輩講古論今：

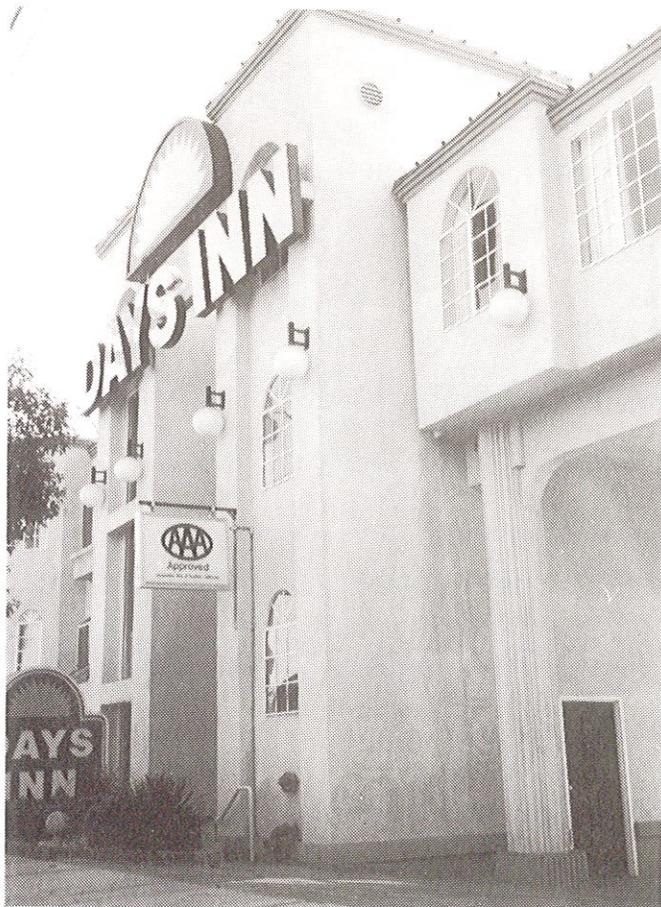
論景氣，金礦轉眼變銀礦 談經歷，蔡金裕娓娓道來

「早年經營旅館如同金礦，而現在，雖然不能說像煤礦，但也只能算是銀礦較差的一級罷了！」南加州經營旅館的老前輩，蔡金裕，以三言兩語就道盡了過去一、二十年來，南加州旅館業由盛極一時的好光景步入了現在普遍不景氣現象的歷程。

尊稱來美二十六年，投資經營旅館二十二年的蔡金裕為

「老前輩」，一點也不足為過，細數目前在南加州旅館業的前輩級人物，當年也都是蔡金裕共同研究旅館經營管理之道的夥伴。而由於他在早期旅館市場打天下的經驗豐富，被大家推選為南加州台灣旅館業同業公會的創會會長。

二十二年前，主修經濟的蔡金裕開始投入經營旅館的行業。他是從經營洛杉磯市城中商業區的一間旅館開始，但很快的，他就投身於當時尚無任何一位台灣



人投身其中的汽車旅館市場。汽車旅館市場的獲利豐厚，後來便成為台灣同鄉們創業發家的「金礦」。

蔡金裕指出，當時洛杉磯的汽車旅館，有許多是由美國老年人所經營，這些老年人由於年紀已大，限於體力及精力，對汽車旅館的經營及管理已力不從心，也不願再多耗費時間。這些汽車旅館，遂成為後

來台灣同鄉所開發的「金礦」。

根據蔡金裕的解釋，當時的旅館市場，經營利潤可達百分之五十，十分豐厚；而且，機會對講究「勤儉」，刻苦耐勞的台灣同鄉特別有利。

事實上，這並不表示美國人本身沒有真材實料來經營旅館。相反的，美國人的頭腦好，體魄壯，對當地的文化、風俗背景又熟悉，可說是條件優厚。但其最大的缺點為——沒有儲蓄的習慣，

沒有本錢來收買旅館。

在當時旅館售價便宜的情況下，許多台灣同鄉當機立斷，立刻進入市場，再加上中國人傳統的勤儉美德，及當時



不錯的經濟景氣，造成了許多日後在旅館市場出人頭地的台籍旅館鉅子。

蔡金裕指出，當時進入市場的台灣同業能「挖到金礦」的原因，除了認真的經營態度外，另一方面也是掌握到市場的「利基」(NICHE)。因為，當時在美國旅館市場經營有成的業者，均一窩蜂的朝向大型的高級連鎖旅館發展，而一般人士也寧願到大公司謀職，領取一份固定的薪水，而不願從事要招呼客人的旅館業。在此夾縫的「利基」下，台灣同鄉挖到了利潤可觀的金礦，並且樂此不疲。

和當時的良辰好景比起來，目前的旅館市場環境，蔡金裕表示，只好算一個比較差的銀礦罷了，「還好總算還不到煤礦的地步」，他特別指出，倒不是目前的旅館市場差到那裡去，而是原來的利潤太好所致。

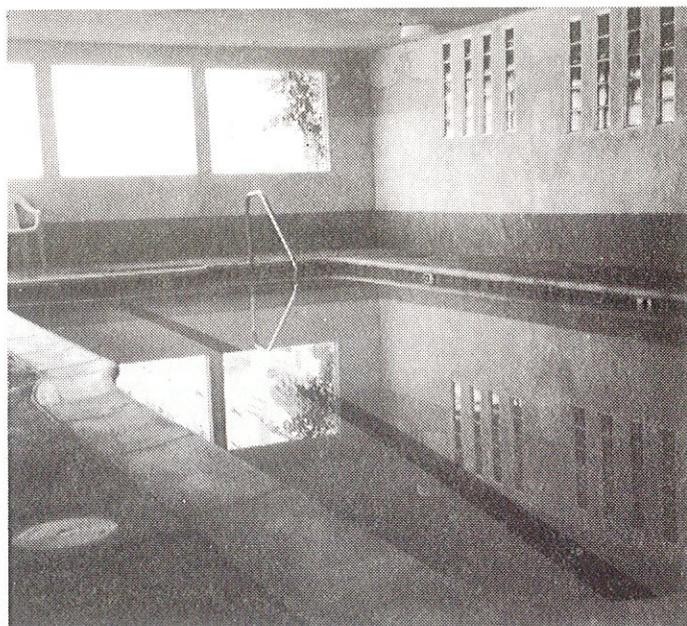
經濟的不景氣，旅館市場濫建成風，供過於求，洛杉磯地區的大量人口外

流，市場競爭愈形激烈，及社會風氣的敗壞，都是使當年的「金礦」黯然失色的原因。

學經濟出身的蔡金裕指出，洛杉磯本是工商業蓬勃發展的大都會，而非以旅遊觀光事業為主的地區，碰上經濟景氣不好，造成大量的人口外流，經濟活動亦大量減少，商務旅客的人數大減，造成旅館市場的需求量大量減少。

而在此時，由於前段時期經營旅館的利潤太好所引起的興建旅館風潮並未停止，各種新的旅館建築如雨後春筍冒起，也並未從事詳細的市場調查就大興土木，影響所及，造成旅館的濫建成風及市場的供過於求的局面。旅館業者要在目前的市場情況下賺錢，可不是一件簡單的事。

蔡金裕並指出，不僅如此，由於南



加州的限制成長風氣盛，各地方政府對當地旅館的管理日趨嚴格，不但在旅館的外貌觀瞻上多所要求，對旅館的管理亦頻頻檢查，造成業者不少困擾。而對有意新建或重建、加建的旅館建築，地



的外貌觀瞻上多所要求，對旅館的管理亦頻頻檢查，造成業者不少困擾。而對有意新建或重建、加建的旅館建築，地方政府亦多以「有條件許可」(CON-

DITIONAL USE PERMIT) 來限制旅館的開發與投資，使許多旅館投資者遭遇到困擾。

而和多年前的情況比起來，蔡金裕表示，目前美國社會的道德低落，風氣敗壞，亦是使旅館業較以前愈來愈難做的道理。以吸毒、販毒的情況來說，蔡金裕回憶，當年發生在旅館內的吸毒、販毒事件，「非常非常少」，而現在其佔旅客的比例竟高達百分之十至二十。其他如將房間物品損壞的情形，更是增加許多。

蔡金裕認為，現在經營旅館的市場，雖不能如早期的「金礦」那麼耀眼、動人，但仍屬有利可圖的行業。只要業者在舊有的「勤儉」的基礎上，再加以市場的行銷能力，依然是個不錯的事業。



綠瓦紅牆，Days Inn風格特異 房間設施，總還以傳統為主

走在聖費南度谷最北區 CONOGA PARK市的ROSCOE大道上，任何旅客都會對蔡金裕的DAYS INN旅館，留下深刻的印象。

蔡金裕於去年十二月才完工的DAYS INN，有六十二個房間單位，外觀採用的是綠瓦紅牆的城堡式設計，造型獨特；套句蔡金裕自己的形容詞：「怪的很有格」。

確實，DAYS INN的造型及設計上是有其與眾不同之處。光以「綠瓦紅牆

」來說，他的「綠瓦」可不是一般中國宮殿式建築的琉璃綠瓦，而是採用古樸風味的銅綠屋頂。要讓原本為紅色的銅屋頂變成銅綠色屋頂可不簡單；在施工完成後，蔡金裕指揮工人在紅銅屋頂上再擦上一層能破壞銅質保護膜的物質，使銅能在接觸後氧化而產生銅綠色的屋頂。

蔡金裕表示，他的設計理念與一般人不同，強調「怪」「突出」，而不像一般旅館設計多只注重和諧性，而不注





重獨特性。他的想法是——「洛杉磯地區不但旅館多，連公寓也多，要如何在第一眼就吸引了顧客的目光，是一件重要的因素」。不過，他也強調，「怪要怪的有格」，而不是亂怪一通。雖然如此，但原始設計旅館的建築師看到蔡金裕的「新設計」時，依然表現出不太能認同的態度。

這幢擁有六十二個單位的 DAYS INN，位於CONOGA PARK市ROSCOE大道20128號，僅是蔡金裕的旅館投資事業的一環。這幢旅館自一九八九年年底開始動工，在一年兩個月後，才完成了所有的工程。

雖然這幢DAYS INN在外觀上頗為突出，但其旅館房間的設計卻仍然是依據傳統式的設計。有一張床的單人房，二張床的雙人房，及適合全家住宿的迷你型套房。在旅館的設備方面，則包括室內的游泳池、健身房、三溫暖室等，

二樓並有陽台，供有意納涼的顧客享受一番，可稱是「麻雀雖小，五臟俱全」。

此旅館的另一有利條件為位置不錯，不但面臨該地區的主要通道之一外，上101高速公路及405高速公路僅有不到十分鐘的車程，交通頗稱方便。而該旅館的對面即有一小型商場，舉凡超市、餐廳、零售店等均一應俱全。

學商出身的蔡金裕表示，這塊旅館建地是在最後的不得已關頭，面臨地方政府要「撤消有條件使用許可」的威脅，才不得不破土動工興建。他目前手中仍握有數處待開發的土地投資，準備等待良好的時機，再來趁機而動。

對從事旅館經營、投資，已有二十二年歷史的蔡金裕來說，風格特出的DAYS INN旅館，只是其事業的一個小插曲而已，以後的道路仍然很長，很豐富。

秘書長會務報告

林玉樹

編者按：林玉樹秘書長表示，雖然他現在無法如擔任總幹事時期，坐鎮在公會內；但會友們如有事情詢或尋求協助，請轉告現任總幹事 CINDY 湯，或留話答錄機內，他將以最快速度來處理會員的要求。

林秘書長表示，他將於每期「旅館通訊」中，報告會務進度及發展情況，供會員們了解公會目前正在從事的活動為何，讓公會會員能了解公會目前的動態。這些會務報告分條列舉如下：

一、此次加州副州長李奧·麥卡錫率團至台灣進行「環保」之旅，受到本會姊妹會高雄旅館公會諸君的熱烈的歡迎，不但貴賓頻頻稱讚，主人有面子，本會也沾光不少。

因為，在副州長一行出發返台前，是本會特別情商姊妹會要熱烈招待遠道嘉賓。他們為了表達慎重，不但安排了國群大飯店做為居停處所，並親自試吃客人要嚐的每道菜。高雄市旅館公會並協助該訪問團，發函給各環保業者，邀請他們來參加和美國業者面對面會談的機會。熱烈的場面，賓主盡歡，在此我們要多謝高雄市旅館公會所盡的地主之誼。

二、自從美國旅館連鎖企業 RA-MADA 及 HOWARD JOHNSON 贊助公會上次舉辦的年會活動之後，另一家美國的大型高級連鎖旅館企業－假日旅館 (Holiday Inn)，亦派出高級職員前來公會拜會。

目前假日旅館在西岸約有八十多家，而其中由國人所經營者，佔百分之二十以上。因此，他們很了解華人旅館業者在南加州的重要性以及公會在同業界

的份量。他們十分看重公會，並且答應以後會儘量支持公會的活動，繼續合作。

三、往年台灣有民意代表或政府官員過洛，本會雖都派遣代表參加，但多係應酬性質，志在參加，甚少發言。

但在本次台灣立法委員來洛訪問時，顏樹洋會長特別向立法委員諸公反應，希望自台訪美的球隊或訪問考察團，能本著「肥水不落外人田」的原則，在行前先和旅館公會聯絡，由本會推荐會員所擁有之旅館為居留之所。本會會員除了會對旅客們提供舒適的旅館外，在語言溝通及照顧上面，亦將格外用心。來訪的立法委員們已答應回去反應顏會長的意見。

四、自從南加州台灣旅館公會決定主辦第十三屆世華觀光會議以來，已經積極的展開各項籌備工作，不料因國府觀光局的臨時通告，無法提出預算及人手來支援第十三屆世華觀光會議，而造成會議被延期。

而原與安那罕市希爾頓大飯店所訂立的合約，也因違約而收到該旅館所開五萬元的罰款通知。目前公會正與該旅館在協議中，希望能以「延期」在該旅館舉行的方式來彌補。

顏會長更不辭辛苦，親自回台灣向輔辦單位新聞局等排定時間，希望不要再發生撞期或預算不足的問題。到底，將第十三屆世華觀光會議辦好是大家的共識，有錢出錢，有力出力，目的就是將事情辦的圓滿。

五、自七月一日開始生效的工作場所安全法案 SB 198 法案，要求加州所有

的業主必須在七月一日以前，完成詳細的工作場所安全計劃，並指派一人做為工作場所安全計劃的負責人，未能如期完成該法案規定的業者，最高可被罰兩萬美元並被判刑。此事對旅館同業影響十分之大，但目前對此法案有準備的同業卻並不多。

SB 198法案雖然增加了雇主的負擔，但推究其本源，卻是希望透過工作場所的安全防護計劃，來消弭工作意外，進一步減低勞工傷害事件及勞工保險理賠，逐步減低勞保壓力，達到降低勞保費用的目的。

為了協助會員們了解SB 198法案及如何制定安全防護計劃，公會目前正在接洽專家，希望透過公會舉辦的座談會或訓練班等活動，指導及協助公會會員擬定工作場所的安全防護計劃。尚未加入公會為會員者，亦可趁此機會體認到身為會員的好處，樂於加入。

六、公會的座談會舉行方式，經多位會員反應，希望能稍做改變，以方便會員，公會目前正考慮在集會方式及溝通上加以改進。

以往的座談會；多在晚間舉行，僅供茶點招待。多位會員反應，晚上空腹參加座談會，多有不便，不如改變以往在旅館辦座談會的方式。經過接洽，現已找到位於阿罕布拉市山谷大道的「SIR GEORGE」餐廳；大家可一邊用餐，一邊聽演講，座談，是相當好的方式。在該餐廳舉辦類似的華人社團相當多。

另一項改進之處為座談會的溝通方式。座談會在過去邀請了多位美國極優

秀的業者前來演講，但因缺乏華語翻譯，許多參加人士無法領會演講中的精華之處；也有因「聽不懂」而漸放棄前來參加機者，殊為可惜。

七、歷任公會會長均是此地旅館業的老前輩，更是公會的寶貴資產，因此，經由顏樹洋會長的建議，在八月七日由歷屆會長組成了「歷任會長聯誼會」，定期聚會，提供經驗與心得給旅館公會。

本人雖不再擔任公會總幹事之職務，在公會的時間亦相對減少。但需要協助的會員們，依舊可打電話至公會，或和總幹事CINDY湯連絡，也可以留話在答錄機中，我們將儘能力提供協助。

潘勵公司 Pan Impex, Inc. 9064 VALLEY VIEW STREET CYPRESS, CA 90630 SINCE 1982 O: (714) 761-9247 11: (714) 952-9000 請洽詢：潘錫湖		
	名廠家電總代理 專供建築業，營造商，旅館，辦公大樓，公寓，外銷及經銷商批購。保證最高品質，最低價供應。服務最迅速，信用最可靠，免費現場估價，電氣專家技術指導，代客設計及工程裝修。	

協調委員會

廖聰明

基本上，公會的設立是爲了提供會員服務，解決會員問題及需要而設。令人感到高興的是，最近協調委員會在代表會員出面向電器廠商爭取權益方面，獲得了相當令人滿意的成果。在此願將此一經驗寫出，希望遭遇到類似困擾或其他困難的會員以後碰到此一情況時，亦能主動和公會聯絡，讓公會來替大家解決困難。

這次的例子主要是會員旅館的電視機維修問題。眾所週知，許多會員和電視修廠商購買或租賃電視機時，往往亦將維護修理的工作一併委託廠商負責。而美國的家電業，在最近經濟不景氣的情況下，常有企業組織合併或轉賣的情形，問題於焉產生。

在BUENA PARK開業林姓會員，其旅館當初向RCA購買電視，同時電視的維修工作也由RCA公司負責；但後來RCA公司將維修的權利轉賣給另一家公司，於是，麻煩就開始了！當業者將有問題的電視送修時，這家負責維修工作的公司不僅未能履行契約，將損壞的電視機修好；而且拖延時日，電視機不修好也不送回來；臨了公司卻還將帳單一張張寄來。業者一氣之下，也不甘心爲還沒修好也未拿回的電視機付錢，債就一直拖下來，該公司帳單卻還是一張張的寄來。

這種惡性循環繼續下去，最後該公司的帳單不僅積了上萬元，該公司並派遣法律代表要循法律途徑解決。林先生著急之下，打電話找公會來幫忙；我聽他描述情形之後，立刻以公會理事的名義和這家公司聯絡，希望能了解當時情

況及解決之道。

在和該公司代表見面之時（當時在場者尚有該公司的律師），該名經理一開始姿態很高，堅持要業者還錢，但當我告訴他，我是代表公會來和他們辦交涉，及事情真像原委後，他的態度立即軟化下來，態度也和緩很多。

經過協調之下，該公司願意賠償該名業者三千元，做爲損失及不方便的賠償。這個例子可以說明，許多事情可以經由溝通及談判而得到應有的對待，置之不理或一味逃避並不是解決之道。

除了電視機的問題外，另一項浮現的問題是一些旅館業者所簽下不合理的買賣約，以過份昂貴的價格買下電話系統。如一位反映此問題的業者即稱，他擁有的旅在十多年前裝置的電話系統，比正常情況下花了兩、三倍的錢，而他在連續付了八年的分期付款後，才發覺此一問題存在。經會員和公會反應後，經公會著手進行解決之後減少應付款五千四百五十元。

從台灣來美國打天下，開旅館的業者，可能因溝通能力不良，簽下一些不公平的契約，損失了許多金錢及承擔了不必要的精神負擔。

公會十分願意替會員服務，來和廠商等交涉但最重要的是，會員一定要主動向公會反映日常所碰到的問題，來尋求解決之道。畢竟，在美國社會，一個組織的力量要強過個人。因此，有關公會所寄出的調查表，請詳細填寫，讓我們有更充裕的時間及完備的工夫來處理。

訓練班委員會

黃樹華

訓練班委員會今年將針對會員們的需要，舉辦給業者在職訓練班的訓練課程。訓練班召開的次數，亦可能突破往年每年舉辦一次的方式，舉辦二至三次的訓練班。

爲了了解會員們的實際需要，公會已向會員們發出了訓練班計劃調查表。調查表上列了十八項問題，舉凡業者經常碰到的問題，包括相關法規，櫃檯人員，語言溝通等事項，均在調查中，以了解業者們的需要。

經營旅館雖稱不上是個多了不起的生意，但卻是十分複雜的生意，業者在經營過程中會碰到各式各樣的問題，必須要經過長期的教育及累積，才能應付的恰到好處。因此，一年一次的訓練班課程是不夠的。

理論上，業者對於經營旅館的了解，多是根據本身的經驗爲主，再加上多次的修正，而成爲自創一格的經營哲學及理論。但缺乏足夠經驗及回饋下，許多業者對經營之策就非常的不清楚，以

致常發生錯誤的投資行爲。

舉個例子來說，許多業者在購買或經營旅館時，常常喜歡講究「地點」，以爲只要地點好，一開門就自然賺錢。事實上卻大不然，即使在同一地點，不同的旅館也因其不同的市場策略及經營作風而有所不同。

根據目前所回收的部份問卷指出，華人業者普遍有「溝通」(COMMUNICATION)能力不足的現象。尤其是負責招待客人的櫃檯經理，常有不知如何以專業的方式來應對顧客的問題。且法律知識亦不夠，會無意中誤犯錯失。而這只是華人旅館業者在眾多應加強項目中的一項而已。

要憑空去揣摩業者們的實際需要爲何，是一件困難的事。因此，我們才會著手進行對會員們調查，在會員們將意見反映後，予以統計，找出會員們最迫切需要的在職訓練，以此設計訓練班課程。我們希望，這將是最符合會員們實際需要的訓練班課程。

黃家壁紙公司

HUANGS WALLPAPER SERVICE CO.

714-891-9155, 714-761-6388 歡迎電洽

請找 TOMMY HUANG 黃文哲

12144 BEACH BLVD.
STANTON, CA 90680

免費估價 • 價格合理
多年經驗 • 服務熱誠

經濟蕭條到何時

方俊雄

編者按：本篇是聖地牙哥第一銀行董事長，也是前任會長方俊雄先生於1991年9月15日在聖地牙哥台灣同鄉生活座談會上所做演講稿。

各位親愛的同鄉，各位女士，各位先生：根據經濟學家分析，在今年三月、四月存貨急劇減少之後，五月銷售額增加，同時使生產增加，解雇率減少，就業率上升，聯邦儲備局宣佈五月份工業生產上升0.5%，成為一年內上升速度最快的一個月，然而到了七、八月間，整個美國失業率還是維持在6.8%，雖然6.8%的失業率比6月份的7%稍低，但失業人口維持在850萬人，比去年七月經濟衰退時間多出170萬失業者。追根究底，我們可以找出的原因應該是雇主對經濟復甦仍不具信心，不敢放心去增雇人手。

政府及有關單位爲了要刺激市場，調低重貼現率(DISCOUNT RATE)，而金融業用來設定浮動利率房子貸款的第十一區基金成本指數也降到了10年來的最低點6.998%根據紀錄，第十一區基本成本指數自從1981年七月，由舊金山聯邦房貸銀行公布以來，這是首次降到7%以下，過去十年中它的最高點是1982年6月的12.673%。基本利率(PRIM RATE)也降到8.5%分析家指出仍然有會再下降之趨勢。

儘管美國的通貨膨脹，從1981年共和黨執政以來，一直相當穩定，可是個人消費仍然缺少動力，就業不穩定，目

前根據美國經濟研究聯合會最新調查，40%的住戶難於確保工作，80%以上的消費者擔心今年後半年工資很可能將會被凍結，如此大多數人擔心收入無法保障的結果，個人的消費無法增長，對景氣的回甦無法提供助力。

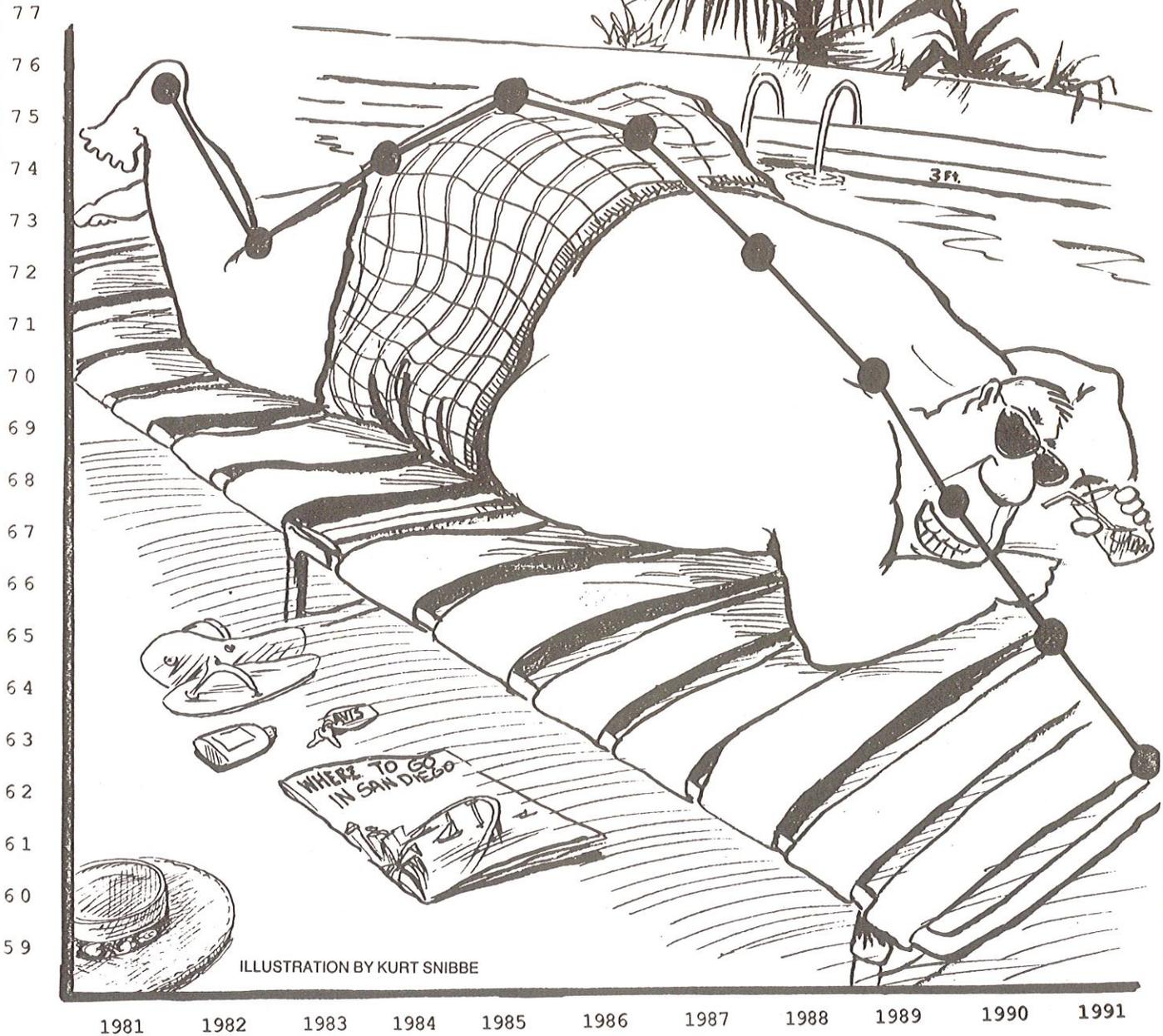
根據統計，個人消費在今年五月以後，一直都比前一個月增加不到1%，與過去景氣復甦期中平均4.9%的增加率相比，實在相差太多，原因是許多民間企業爲了改善收益，推動組織合理化，而裁減人員，產生勞動環境的不安定情況所致。

上面說過，失業率在1989年是5.3%，1990年是5.5%，而今年卻是6.5%以上，另外根據代表耐久消費財的汽車銷售來講，七月中曾一度復原，但到了八月又降到年率600萬輛的低水準，住宅新建數量從今年四月起雖較爲增強，但由於就業情況及個人所得負成長情形下，很難看出來有何大起色，雖然如此，聖地牙哥的住宅成交量在七月及八月兩個月都繼續在成長。

現在讓我們來談談旅館業的情況，我們同鄉在聖地牙哥地區從事旅館業的相當多，根據統計，南加州旅館的出租率從1985年以來，一直是往下降，都是負成長(請看附表)負成長的主要原因是，近五年內聖地牙哥地區的旅館房間供應量，迅速地增加了50%，而市場的需要量並沒有顯著的增加，加上景氣蕭條，自然在短時間內無法消化百分之五十

附圖：

SAN DIEGO COUNTY OCCUPANCY RATE, BY PERCENT



會員服務
 沒有通過社區申請，
 99%新旅館人造衛星出售
 請電公會：818-280-2207

The Best Choice In Hotel Franchising.



CHOICE HOTELS
INTERNATIONAL



The World's Largest Lodging Chain.

For franchise information,
contact Tim Goodman at: (301) 622-6181

10750 Columbia Pike, Silver Spring, MD 20901. FAX: (301) 593-6181

的供應量的增加。

今年上半年聖地牙哥的房間出租率比去(1990)年上半年增加了6%，達64.2%，但單位房價卻下降，當然新建旅館的申請件數已大幅減少，加上聖地牙哥地區的山明水秀，氣候宜人，四季如春，如此觀光聖地，我們預測旅館業將不致再繼續壞下去，只是我們也要有耐心，似乎在兩、三年之內，不會很快回復，另外我們從下面幾點分析再來看看目前情勢：

第一、我們都知道，由于國際緊張局勢的緩和，美國的國防工業預算大量減少的趨勢是肯定的，這樣一來，當然將影響就業機會及房地產的不景氣，根據預測，在以後幾年內，國防工業預算，將減少25%以上，達740億元，而軍品採購方面，下降幅度會更大，將達到30~40%以上。

第二、從房地產事業方面來講，市場受到國防工業影響，短時間內也不容易回復，即使不至于再繼續走下坡，最快還是在三年之後，才會真正的回甦。

第三、民生必需品方面，包括食品零售及成衣業等，應該是比較樂觀的行業，回復速度將會容易，超級市場、醫藥服務業都是屬於這一類。

第四、通貨膨脹的速度不致於急劇加速，這一點可以從以往的記錄來分析，共和黨從1981年執政以來，通貨膨脹一直在平均6%以下，如果布希政府在明(1992)年順利當選連任，將還會一直維持相似情況到1996年，當然民主黨在1996年入主白宮的機會很大，如果1996年的大選產生民主黨入主白宮，美國的經濟狀況將會有新改變。

從上面幾點事實的分析，我們的結論將是這樣的：

經濟蕭條以及不景氣，似乎已經到

了谷底，只是由于上面的幾種客觀因素，將無法迅速回甦，回甦速度將是歷屆經濟回復速度最緩慢的一次。明年(1992)年是美國的大選年，共和黨政府將會想盡各種辦法，刺激經濟市場，使景氣回甦，儘管如此，即使明年將會呈現一時的回甦現象，仍然是短暫的，真正的回甦，還是要等到整個經濟結構作過適當的調整，各方面達到相當平衡以後，才能回甦正常。

總而言之，我們可以預言的是不景氣將會過去，可是回甦速度不可能很迅速，真正的回甦要到1995年以後，所以我們連想到從現在開始，在兩年內將是投資者的最好機會，換句話說，應該是最可能以最合理的價格買進最理想的投資項目的時候。

迅速確實安全可靠

PRUDENTIAL ESCROW CORP

普騰公證公司

專辦各種房地產

生意·公司股權

酒牌等之產權轉移

由經驗豐富的專家主持

BOB. E. CHENG

鄭恩榮

(818) 288-5600

401 E. VALLEY BLVD #102
SAN GABRIEL CA. 91776

通國、台、滬、粵、英語

會員福利委員會

王張錦萍

今年會員福利委員會要專注在一件工作上，就是協助旅館業者加強對勞工保險及勞資關係的認識及建立必要的預防措施。

爲什麼呢？在主張「保護弱者」的美國，老闆難爲，動不動就會挨員工的告訴；如果事先未能做好妥善的準備，不但得花錢消災，滿腹嘔氣更是難過。

我自己也有類似的經驗：一位女傭老是藉故拉長清理房間的時間，希望能賺到額外的加班費；我在一忍再忍後，終於開除了她。事隔不久這位女傭竟然請了律師前來控告我，指稱她目前的全身酸痛皆種因於擔任清潔女傭過份辛勞工作的結果而要求賠償。目前，這個官司仍在繼續中，而我的損失也不知將有

多少?!

而類似的故事，在華人圈子中更是聽多見多；要如何來防止此類事情的發生呢?!這是我們急需要做的工作。

因此，今年的會員福利委員將針對員工的勞工保險(worker's compensation)做一番完善而深入的了解；換句話說，要知道從A到Z的有關知識：政策如何訂？如何監督追蹤？如何紀錄？等等，都在我們研究的範圍之內。

待研究結束後，我們可將研究的成果，和所有的會員分享，並提供各類諮詢服務，使會員在這方面不會再像無頭蒼蠅一樣，亂撞不休；也可藉此循耳弭未來「破財消災」的機會。

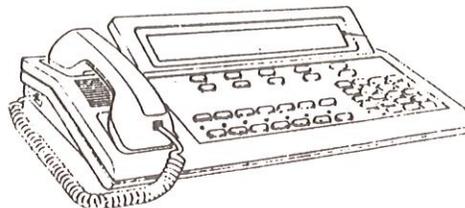
NHCA National Hotel Communications



JANE 韓

Call Jane to Solve
all of Your
Telecommunication
Problems: (818)578-0991

- AT & T Long Distance 14¢ a minute
長途電話每分鐘一毛四。
- Free Call Accounting System.
免費使用電話會計系統。
- 100% Accurate & Efficient.
保證正確，迅速。
- Mitel Sales & Service.
Mitel 電話銷售與服務。



LA AREA: 150 E. COLORADO BLVD. PASADENA, CA91105
(818)578-0991

ORANGE COUNTY: 201 E. SANDPOINTE AVE. SANTA ANA, CA92707
(714)755-2400



精華 保險

旅 館 餐 廳 貨 倉

我們的報價！

最便宜

(25年以內的建築物有特別價格)

汽車保險

新駕照、罰單多、記錄不佳者
各類型商業用汽車保險

勞工 · 醫療保險

代理各類保險與一流醫療保險公司

商業保險

旅館、公寓、購物中心的業主保險
各類型大小餐廳、零售店保險
建築工程、大小承包商的責任險
各類大小工廠、公司行號的保險

TEL:(818)284-3108

TEL:(213)264-9300

FAX:(213)264-4515

2063 S. ATLANTIC BLVD., #D

MONTEREY PARK, CA 91754

聖地牙哥旅館市場報告

濫建及錯失良機造成不景氣

改變面貌聖地牙哥仍有潛力

澄藍的午後天空，美麗的海灘，熱帶的氣候及繁茂的植物……聖地牙哥不管在外觀、感覺及實際上，均是觀光旅遊勝地。旅館房間出租率不但高，且每年的房間租金亦呈穩定情形上漲。

不幸的是，這些美好情景已成昨日黃花，維持十年的風光局面面臨收場。聖地牙哥的旅館濫建成風，供過於求，旅館房間的空置率高，房間租金最多只能保持不動。更糟的是，聖地牙哥當局錯過了兩個重要的事件。

第一件就是連結大會堂的橋樑工程已拖延了兩年才開幕，使大會堂的生意大受影響。

在今年稍早，聖地牙哥二度失去主辦1993年超級盃足球賽的機會。雖然亞利桑那州的鳳凰城在第一回合贏得了主辦權，但卻因馬丁路德·金恩紀念日的爭議話題而遭取消。美國國家足球聯盟於是決定要在聖地牙哥或巴沙迪那兩個城市中選擇一地為主辦城市，巴沙迪那贏了。原因是聖地牙哥也免不了會有如鳳凰城同樣的困擾。

聖地牙哥也曾爭取在當地主辦1992年共和黨全國大會，但卻為休斯頓奪走主辦權。

這些事件，雖然都僅是單一事件，但都是可以吸引大堆人潮，填滿聖地牙哥旅館空置房間的事件。將對該

地旅館業幫助很大。

在八〇年代，聖地牙哥的旅館的租房率平均維持在八成，但到一九九〇年，租房率下降至百分之六十點九。事實上，聖地牙哥旅館業今日的慘狀，正是被自己的成功所害。

因為在八〇年代的好時光，市府及旅館業都在拼命的蓋旅館，以致當市場開始不景氣，對旅館的需求量減少後，旅館仍以十分驚人的速度在興建。

聖地牙哥旅遊局 (Visitor & Convention Bureau) 的研究部經理蓮恩·穆黑德即指出，在過去六年來，該地共增加了兩千五百個旅館房間，而現在的市場卻再也負荷不了了。「我們的市場需求只以百分之三或百分之四的幅度上漲，而旅館房間卻以百分之八的幅度增加，出租率怎麼會好！」

根據統計，聖地牙哥在一九八九年的可租用旅館房間數目為一千三百八十萬房次，至一九九〇年躍升為一千四百七十萬房次，增加了百分之六點四。但需求量卻自八百九十八萬一千房次降為八百九十五萬八千房次，下降幅度為百分之零點三。

新旅館增加最多的地區的城中商業區。在過去三年來，該地區有多達六家的大型旅館設立。在海港碼頭及柯羅拉多島，甚至有更多的新旅館房

間。城中商業區旅館房間增加如此之快的主要原因為大家對預定在一九八七年開幕的大會堂中心滿抱希望。在拖了兩年的時間後，洛杉磯大會才終於首次有全滿的好成績。由於大夥全想趁著大會堂開幕後搶做生意，在大會堂拖延時間才開幕情況之下，許多旅館也背了不少的債務。

在一九八九年，大會堂僅有三十二個會議展覽一九九〇年增加至四十個；預計今年的會議展覽可達四十五個，可使用三十七萬八千房次，房租收益可達兩億九千六百萬美元。

雖然城中商業區藉大會堂而生意鼎盛，但教會谷 (Mission Valley) 及旅館圓環 (Hotel Circle) 的生意卻大受打擊。照理說後者位於辦公大樓區及工業區內，生意應不錯，但事實卻不然。除了其供應量不斷上漲外，其需求量及租金卻下跌或停滯不前。而在新旅館仍不斷加入陣線的情況

下，該地區仍需一段時間才能發揮其對商業旅客市場的吸引力。

而「教會谷」以往以中低價格旅館集中地點取勝，但在不景氣之下，許多別地區的旅館，亦提供全套的服務及低廉的收費，大大打擊了該地區的旅館市場。

而且，該地並有Marriott, Red Lion, 及Doubletree三家大旅館先後開張。他們採取的高價位「八十至九十元」政策和平均五十三元五角房間租金高出一截。

雖然今年對聖地牙哥來看，似乎並不樂觀，但除了足球賽等事件外，仍有數件值得興奮之事，如七月上陣的全美棒球明星賽等體育活動舉行。

此外，聖地牙哥並將有數家高級旅館將陸續開張，如Loews, Four Seasons, 均將在此區先後開張，替聖地牙哥的高價位豪華旅館創造新的市場。這是聖地牙哥一向所缺乏的。

LD 南加州家電總代理

L & D Appliance Corporation

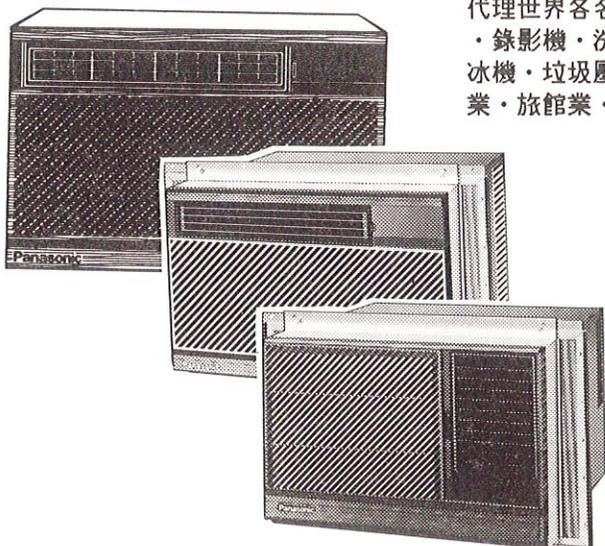
□ SANTA FE SPRINGS 11969 TELEGRAPH ROAD (213)946-1105
 □ MONROVI 674 W. HUNTINGTON DRIVE (818)303-2536
 □ PALM SPRINGS 67 555 HIGHWAY 111 · UNIT E-102 (619)324-9427
 □ SAN BERNARDINO 194 W. CAROLINE ST., #K (714)825-7010

Panasonic.

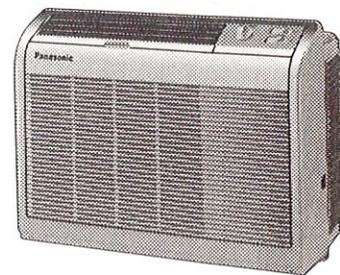
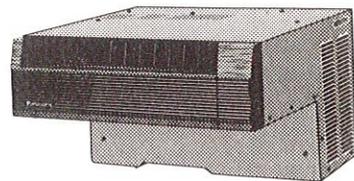
(國際牌窗型冷暖氣機)

特價供應給旅館、公寓業
 SPECIAL PRICESE FOR HOTEL/MOTEL、
 APARTMENT OWNER、MANAGEMENT

代理世界各名廠牌之冷氣機·冰箱·電視機
 ·錄影機·洗衣機·烘乾機·抽油煙機·製
 冰機·垃圾壓榨機等專門供應營造廠·建築
 業·旅館業·外銷商·零售商等。



5,000 BTU-30,000 BTU
 各種廠牌冷暖氣機 (HEAT PUMP) ·
 機種齊全·現貨供應



小旅館亦能生財有道

各類旅遊指南闢財源

長久以來，旅館業的高級主管們都知道有一個簡單而有效的辦法，能使正在找旅館客房的顧客看到他們的廣告。這個辦法就是：在導遊手冊中刊登廣告。

大部分的旅館連鎖企業——以及許多獨立經營的旅館——都經常在導遊手冊中刊登廣告。對旅館連鎖企業的整體廣告而言，這些導遊手冊廣告花費不大，也不甚引人注意。旅館業的高級主管們表示，在討論廣告策略的會議中，導遊手冊中的廣告並非熱門話題。

但是，這並不表示這些導遊手冊廣告就不重要，旅遊專業人員每天都會用到各種導遊手冊，而這些專業人員對許多潛在的旅客，都有極大的影響力。這些專業人員包括旅行社的人員，以及各大公司負責差旅業務的人員。

美麗華(MARRIOTT)連鎖企業負責傳播業務的副總裁羅傑·康納(ROGER CONNOR)表示，這些導遊手冊中的廣告會帶來多少顧客，事實上很難精確地算出廣告來。但是他又指出，這些導遊手冊是“市場行銷上極有價值的利器”。

“旅棧”連鎖企業(TRAVEL LODGE)的行銷暨傳播部門負責人克里斯·庫侖(CHRIS CULLEN)表示，旅棧連鎖企業的生意中，有百分之二十二係來自旅行社的介紹。他說，在旅館或導遊手冊中登廣告，是“保有固定客戶基礎”的一種辦法。

庫侖並且指出，旅棧連鎖企業一向都在AAA的導遊手冊(TOURBOOK)中刊登廣告，因為有非常多的顧客表示，他們在安排旅程時，都是以AAA的導遊手冊為依歸。

庫侖表示：“我們的顧客中，有百分之七十以上是駕車旅行的。”而這些駕車旅行的人士之中，有百分之四十是透過各汽車旅行俱樂部(AUTO CLUBS)的幫助而安排行程的。AAA是這些汽車俱樂部中，最普遍受到採用的。

他說：「這些導遊手冊的廣告費都不高。你把錢花在這種廣告上，不一會兒，你花的錢就全都賺回來了。」

這些導遊手冊有各種各樣的形式、大小；內容有粗略的，也有非常精細的；他們各有各的讀者群，發行的目的也不盡相同。有些導遊手冊是旅館的廣告，有些是旅行社業者的參考資料，另外也有的是旅館為方便顧客瞭解當地環境而提供的服務。甚至某些家用電腦的資訊中心，也開始為他們的顧客提供導遊手冊式的資訊了——這些資訊的內容包括各旅館的資料，以及各種特價優惠活動等等。

各旅館透過這些導遊手冊，把訊息帶給顧客的方式有許多。有些旅館的方式是：同意各汽車俱樂部把該旅館的資料，列入他們旅行的導遊手冊中。這些旅館往往提供汽車俱樂部會員們特別的優惠價格——尤其是在旅遊淡季時——以求招徠生意。在這些導遊手冊中列名

，實值上就等於直接向經常自行安排旅程的潛在顧客們做廣告。

有些導遊手冊會對各旅館做一簡介或評價。許多導遊手冊在列出旅館資料的同時，並不硬性要求這些旅館刊登廣告。內容較廣泛的導遊手冊——往往列有兩萬家以上旅館的資料——大多由於篇幅的限制，對每家旅館的地點、價格及設備，僅提供短短幾行的介紹。在這種導遊手冊中，各旅館經常願意刊登廣告，以求在黑壓壓一片的茫茫字海中突顯出來，吸引潛在顧客的注意。

雖然大部分內容廣泛的導遊手冊，都是為旅遊專業人員發行的；但是也有少數這種手冊，是以一般自行安排旅程的人為目標。其中最負盛名的就是美國汽車協會 (AMERICAN AUTOMOBILE ASSOCIATION，簡稱 AAA) 所發行的 AAA 導遊手冊 (TOURBOOK)。

以下就為您就發行最廣，影響力最大的一些導遊手冊做一介紹：

「OFFICIAL AIRLINE GUIDES, INC.」

2000 CLEARWATER DRIVE,
OAK BROOK, IL60521 (708)574-6000

這家公司出版“商務旅行手冊”(THE BUSINESS TRAVEL PLANNER)，亦稱“旅館紅皮書”(HOTEL & MOTEL REDBOOK)。此一刊物是 AH & MA 的正式旅館名冊，同時也是所有旅館名冊中發行量最大的。

與其他導遊手冊不同的是，此一“商務旅行手冊”的主要訂戶均為大公司，而非旅行社。此一手冊包含付費刊出的廣告。

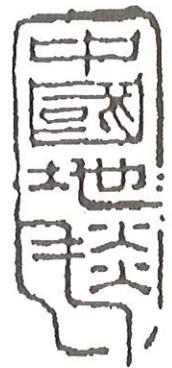
商務旅遊手冊的內容包括“汽車旅行手冊”(MOBIL TRAVEL GUIDE) 中的部分資料和等級評估，資料的排列方

10年的信譽與經驗!

中國地毯給您三大保證
品質、服務、價格，無人能比!

中國地毯代理各種
高級地毯、硬木地板...

為您住家·辦公大樓
旅館·公寓·餐廳
提供最佳服務
免費估價
施工一年保證



Walnut Carpet

COMMERCE (總公司)

5823 TELEGRAPH RD.,

COMMERCE, CA 90040

☎ (213) 888-4200

1-800-732-2773

MONTEREY PARK

601 W. GARVEY AVE., #C

MONTEREY PARK, CA 91754

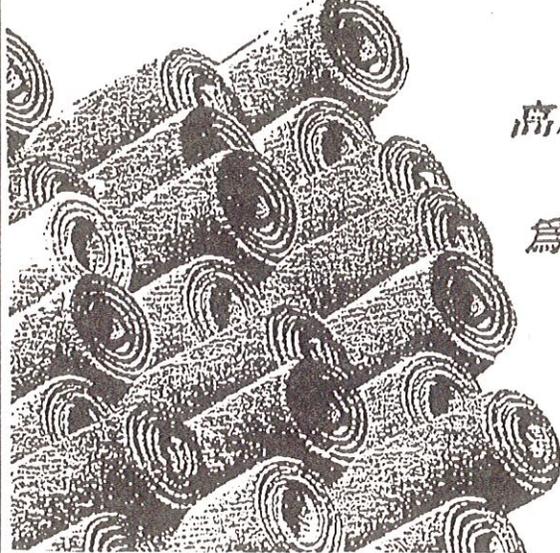
☎ (818) 289-5265

ROWLAND HEIGHTS

1915 S. NOGALES ST., #104

ROWLAND HEIGHTS, CA 91748

☎ (818) 912-9339



式為依據英文字母順序，分城市列出。此一手冊並且充滿了各種與旅遊相關的資訊，例如免費電話資料中心、地圖、各航空公司和旅館的常客優惠活動，各大城市間的航程距離，以及旅館訂房專線名單等等。

「發行量」：73,788

「發行次數」：每年四次

「廣告價格」：全頁、黑白，並且全年刊出的廣告每次收費\$4,150。只刊登一次則收費\$5,025。「廣告收件期限」：冬季出刊的一期為九月十三日，春季出刊的一期則為十二月十三日。

「AMERICAN AUTOMOBILE ASSOCIATION」

1000 AAA DRIVR, HEATHROW
FL32746-5063 (407)444-8237

大型的旅館連鎖企業和獨立的渡假勝地，都經常在AAA發行的區域性導遊

手冊中刊登廣告。AAA的導遊手冊(TOUR BOOK)共有十三本，函括全美各地。這些手冊中列出的旅館共有兩萬兩千多家。只有設備，等級符合某一標準的旅館，才能列名在這些手冊中。AAA在發行這些手冊時，一向都儘可能將全美各個地區都包括在內。

這些導遊手冊只對AAA的會員發行，一般大眾無法購得。據AAA的資料顯示，在一九九〇年的旅遊旺季，這些手冊的發行量達到了三千五百九十萬本，而平均每本發行出的手冊，有三點八人會讀到。AAA表示，使用這些手冊的人士之中，有四分之一是為商務而旅行的。

這些手冊中所列出的旅館和餐廳，AAA每年都會派人前去檢視。這些手冊每年重新出版一次。

「發行量」：13本區域性手冊的總



A R T E C
P R I N T I N G
Since 1980

專印旅館用

登記卡

傳 票

信 封

信 紙

名 片

以及各種電腦用表格

雅德印刷公司

TEL:(714)994-1730

FAX:(714)994-0322

地址：8322-B Artesia Blvd;

Buena Park, CA 90621

會員申請表



南加州台灣旅館業同業公會

TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA

會員申請書

MEMBERSHIP APPLICATION FORM

會員姓名	(中)
	(英)
通訊地址	
連絡電話	

本人為
本公司

申請加入為新會員

申請加入為榮譽會員

繳會員年費

50元50單位以下
 100元51~99單位
 150元100單位以上
 150元榮譽會員(公司)
 100元榮譽會員(個人)

贊助(訂閱)旅館通訊
 25元

合 計 _____ 元

旅館或公司名稱	
地 址	
電 話	
旅館單位數	

支票抬頭：T.I.A.S.C.

郵寄地址：3015 WALNUT GROVE AVE., #C
ROSEMEAD, CA 91770

公會電話：(818) 280-2207

☆本欄由公會填寫
金 額：_____

支票號碼：_____

會員卡編號：_____

會 員 卡：製卡

郵寄



工欲善其事，必先利其器

KENNY'S SUPPLY 大友供應永無後顧之憂

大友 供應 公司

床墊

我們供應：

全部旅館所需用品
全套旅館用傢俱
壁紙·地毯·電視·冰箱
吊燈·壁畫·桌椅·床墊



Montebello Holiday Inn.

我們也提供安裝的服務



Best Bedding Co.

2845 Supply Ave., City of Commerce, CA 90040 (213) 721-0252

You Should Have Plenty Of Reservations When You Invest In A Hotel Franchise.

With Holiday Inn, you will. And, you'll love it.
Because the kind of reservations we're talking
about are the kind that make you money.

Room reservations, the lifeblood of the
business.

At Holiday Inn we've pioneered the most
successful reservations system in the world.

How good is it and what does it do for you?

It produces more than 20 million calls a year
and, on the average, accounts for over 30% of
a franchisee's roomnights booked.

No wonder our competitors call us

"The Green Machine" and millions of travelers
worldwide know why it's important to
"Stay with someone you know."sm

Technology, marketing and unparalleled
execution of basic services.

Those are the qualities that have always
earned us rave reviews, and our performance
is only getting better.

So, if you want to find out how to share
in this success story with your own acquisition,
conversion or new development, write us or
call us and we'll help you without reservation.

Holiday Inn[®]

WORLDWIDE

"Do Business with Someone You Know."